

PASLAUGŲ SUTARTIS

NR./NO: F.15 - 68

SERVICES AGREEMENT

2023 m. rugpjūčio 2 d, Vilnius

2nd August 2023, Vilnius

Nacionalinis muziejus Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės valdovų rūmai, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti bendrovė, juridinio asmens kodas 302297628, registruota buveinė adresu Katedros a. 4, Vilnius (toliau – **Užsakovas** arba **Muziejus**), atstovaujamas generalinio direktoriaus Vydo Dolinsko, veikiančio pagal Užsakovo nuostatus, ir

Mauro Carpicci, ID kortelės nr. _____, gyvenantis _____, Italija (toliau –

Paslaugų teikėjas),

toliau Užsakovas ir Paslaugų teikėjas kartu gali būti vadinami **Šalimis**, o kiekvienas iš jų atskirai – **Šalimi**,

susitarę ir sudarę šią paslaugų sutartį (toliau – **Sutartis**):

1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Šia Sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja teikti vienkartinio pobūdžio paslaugas – atlikti Muziejui priklausančios barokinės gitaros (Inv.Nr. 49302-2, buhalterinė vertė _____ Eur; toliau – **Instrumentas**) techninės apžiūros ir tvarkymo paslaugas (tiltelio klijavimo, stygų keitimo ir kitus darbus pagal poreikį) (toliau – **Paslaugos**).

1.2. Paslaugos turi būti suteiktos 2023 m. rugpjūčio 21-22 d., Paslaugų teikėjo dirbtuvėse, esančiose Via _____ 01036, Italija.

1.3. Teikiant paslaugas nenumatomas reikšmingas neigiamas poveikis aplinkai, nesukuriamas taršos šaltinis ir negeneruojamos atliekos.

2. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

2.1. Be šios Sutarties 1 skyriuje numatytų įsipareigojimų, Paslaugų teikėjas taip pat įsipareigoja:

2.1.1. savarankiškai, sąžiningai ir profesionaliai atlikti Paslaugas;

2.1.2. laikytis Sutartyje numatytų terminų ir sąlygų;

2.1.3. užtikrinti, kad jokios trečiųjų šalių teisės nėra pažeidžiamos vykdant šią Sutartį;

2.1.4. suteikti atliktiems darbams 12 mėnesių garantiją.

2.2. Šia Sutartimi Užsakovas įsipareigoja:

2.2.1. laikytis Sutarties 1 punkte numatytų terminų;

2.2.2. sudaryti tinkamas sąlygas Paslaugų teikimui (pristatyti Instrumentą į Paslaugų teikėjo dirbtuves);

2.2.3. sumokėti Paslaugų teikėjui atlygį už Paslaugas.

3. ATLYGINIMO DYDIS, MOKĖJIMO TVARKA IR TERMINAI

National Museum Palace of the Grand Dukes of Lithuania, a public institution incorporated and existing under the laws of the Republic of Lithuania, legal entity's code 302297628, registered office at Katedros sq. 4, Vilnius, the Republic of Lithuania (the **Client** or the **Museum**), represented by director general Vydas Dolinskas, acting under regulations of the Client, and

Mauro Carpicci, ID card No: _____, address Via _____, Italy (hereinafter – the

Service Provider),

hereinafter the Client and the Service Provider jointly may be referred to as the **Parties** and each individually – as the **Party**,

have agreed and entered into this services agreement (the **Agreement**):

1. SUBJECT OF AGREEMENT

1.1. The Service Provider hereby undertakes to provide services of a one-off nature: to carry out technical inspection and maintenance of the Museum's Baroque guitar (Inventory No: 49302-2, value Eur _____; the **Instrument**) (bridge gluing, string replacement and other works as required) (the **Services**).

1.2. The Services are to be carried out on 21-22 August 2023 at the Service Provider's workshop in Via _____ 01036, Italy.

1.3. The provision of service does not foresee significant negative effects on the environment, does not create a source of pollution and does not generate waste.

2. PARTIES' OBLIGATIONS

2.1. In addition to the obligations provided for in paragraph 1 of this Agreement, the Service Provider also undertakes:

2.1.1. to provide the Services independently, honest and professionally;

2.1.2. to comply with the terms and conditions of the Agreement;

2.1.3. to ensure that no rights of third parties' are infringed by execution of this Agreement;

2.1.4. to provide a 12-month guarantee for the work carried out.

2.2. The Client undertakes under this Agreement:

2.2.1. to comply with the terms indicated in paragraph 1 of this Agreement;

2.2.2. to create suitable conditions for provision of Services (deliver the Instrument to the Service Provider's workshop);

2.2.3. to pay the Service Provider the Service Fee.

3. PAYMENT AND SETTLEMENT PROCEDURE

- 1.1. Už šioje Sutartyje numatytų Paslaugų atlikimą Užsakovas sumoka fiksuotą Sutarties kainą, kuri yra lygi **300,00 Eur** (trim šimtams eurų, 00 ct) (toliau – **Atlyginimas**). Užsakovas paskaičiuoja ir sumoka visus mokesčius taikomus pagal Lietuvos Respublikos teises aktus.
- 1.2. Mokėjimai Paslaugų teikėjui atliekami ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) darbo dienų nuo Paslaugų atlikimo akto pasirašymo dienos.
- 1.3. Atlyginimą Užsakovas perveda į Paslaugų teikėjo banko sąskaitą, nurodytą Sutarties pabaigoje
- 1.4. Paslaugų teikėjas atsako už visų reikalingų mokesčių, nenurodytų šios Sutarties Už šioje Sutartyje numatytų Paslaugų atlikimą Užsakovas sumoka fiksuotą Sutarties kainą, kuri yra lygi 300,00 Eur (trim šimtams eurų, 00 ct) (toliau – **Atlyginimas**). Užsakovas paskaičiuoja ir sumoka visus mokesčius taikomus pagal Lietuvos Respublikos teises aktus punkte, sumokėjimą Italijos Respublikoje, jeigu tokie mokesčiai taikomi.
- 4. SUTARTIES GALIOJIMAS, KEITIMAS IR NUTRAUKIMAS**
- 4.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų pagal šią Sutartį įvykdymo arba iki tol, kol Sutartis bus nutraukta Šalių sutarimu ar teisės aktuose nurodyta tvarka, tačiau ne ilgiau kaip iki **2023 m. rugsėjo 30 d.**
- 4.2. Bet kuri Šalis turi teisę nutraukti Sutartį, jei kita Šalis nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų arba juos vykdo netinkamai ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas, arba yra priimtas teismo sprendimas, kuriuo tenkinami bet kurios Šalies reikalavimai pripažinti Sutarties neįvykdymą ar netinkamą įvykdymą esminiu ir atlyginti dėl to patirtus nuostolius. Esminiu sutarties pažeidimu laikytini tokie pažeidimai, kurie yra laikomi esminiais pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnio 2 dalies kriterijus, taip pat sutartinių terminų, nustatytų Šaliai, nesilaikymas ir esminių Sutarties sąlygų, (įskaitant Sutarties kainą, sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminą) pažeidimas.
- 4.3. Sutarties vykdymo laikotarpiu Sutarties sąlygos negali būti keičiamos, išskyrus tokias sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo (toliau – Įstatymas) nustatyti principai ir tikslai. Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas Sutarties sąlygų koregavimas joje ir Įstatymo 89 straipsnyje numatytomis aplinkybėmis.
- 5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ**
- 5.1. Sutarties Šalys privalo atlyginti viena kitai tiesioginius nuostolius, patirtus dėl Sutartyje numatytų įsipareigojimų nevykdymo arba
- 3.1. The Client pays for the Services to the Service Provider a fixed payment equal to **Eur 300,00** (three hundred Euros, 00 ct) (the **Payment**). The Client calculate and pay all taxes payable under the laws of the Republic of Lithuania.
- 3.2. Payments to the Service Provider are made no later than within 20 (twenty) working days from the date of signing of the Confirmation of Performance of Services.
- 3.3. The Client shall transfer the Payment, to Service Provider's bank account indicated in the end of this Agreement.
- 3.4. The Service Provider is responsible for payment of all necessary taxes not specified in the Clause The Client pays for the Performance to Performer a fixed payment equal to Eur 705,88 (seven hundred five Euros, 88 ct) (the Payment). of this Agreement in the Republic of Italy if such taxes shall be applied.
- 4. VALIDITY OF THE AGREEMENT, ITS AMENDMENT AND TERMINATION**
- 4.1. The Agreement enters into force from the moment of its signing and is valid until the full fulfilment of the obligations of the Parties under this Agreement or before the termination of this Agreement in accordance with the procedures indicated in the agreement of the Parties or legal acts, but no longer than **30th September 2023**.
- 4.2. Either Party has the right to terminate the Agreement if the other Party fails to comply with its contractual obligations or performs them improperly and it is a material breach of the Agreement, also the right to terminate the Agreement shall arise if the judgment has been issued that satisfies the requirements of one of the Party to declare the breach of the Agreement and to reimburse the incurred losses. The following violations that are considered to be essential in accordance with the criteria of the Clause 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, as well as violation of contractual terms established for the Party, and violation of the essential terms of the Agreement (including the Payment, contractual obligations), shall be considered as material breaches of the Agreement.
- 4.3. Conditions of the Agreement cannot be amended during execution of it, except for such conditions, which would not violate the principles and objectives established by the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania (hereinafter the Law). The amendment of the conditions of the Agreement will not be considered as an adjustment of the Agreement's conditions in circumstances referred in this Contract and in the Article 89 of the Law.
- 5. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES**
- 5.1. Parties of this Agreement must to reimburse each other direct losses incurred due to the failure to perform or improper fulfilment of its' obligations

netinkamo įvykdymo.

5.2. Jei kuri nors šios Sutarties šalis neįvykdo savo įsipareigojimų, kylančių iš šios Sutarties, dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*), tokios kaip karas, gaivalinės nelaimės, streikai, teisėti ar neteisėti valstybinių institucijų veiksmai, Paslaugų teikėjo liga, patvirtinta gydytojo, ir kt., veikimo, tai ji nėra atsakinga už įsipareigojimų nevykdymą.

5.3. Šalis, kuri yra veikiamą nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių, privalo informuoti kitą Sutarties šalį per 10 (dešimt) dienų nuo tokių aplinkybių veikimo pradžios. Šalis, nepranešusi apie nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių veikimą per nustatytą terminą, netenka teisės jomis remtis.

6. SUSIRAŠINĖJIMAS

6.1. Visi pranešimai, sutikimai ir kitas susižinojimas, kuriuos Šalis gali pateikti pagal šią Sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu yra asmeniškai pateikti kitai Šaliai ir gautas patvirtinimas apie gavimą arba išsiųsti registruotu paštu, faksu, elektroniniu paštu (patvirtinant gavimą) toliau nurodytais adresais ar fakso numeriais, kitais adresais ar fakso numeriais, kuriuos nurodė viena Šalis, pateikdama pranešimą:

| Atsakingas asmuo/ Responsible person | UŽSAKOVAS / THE CLIENT | PASLAUGŲ TEIKĖJAS / THE SERVICE PROVIDER |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Vardas, pavardė / Name, surname | Vytautas Gailevičius | Mauro Carpiceci |
| Adresas / Address: | Katedros a. 4, LT-01143 Vilnius, Lietuva / Lithuania | |
| Tel. | | |
| El. paštas / E-mail | renginiai@valdovurumai.lt | |

6.2. Jei pasikeičia Šalies adresas ir/ar kiti duomenys, tokia Šalis turi informuoti kitą Šalį pranešdama nedelsiant, bet ne vėliau, kaip per 3 (tris) darbo dienas. Jei Šaliai nepavyksta laikytis šių reikalavimų, ji neturi teisės į pretenziją ar atsiliėpimą, jei kitos Šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniaisiais žinomais jai duomenimis, prieštarauja Sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

7. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

7.1. Be kitos Šalies išankstinio rašytinio sutikimo, nei viena Šalis neturi teisės perleisti teisių ir pareigų (visų ar dalies jų), priimtų pagal šią Sutartį.

7.2. Sutarties sąlygos gali būti keičiamos ir/ar pildomos tik rašytiniu Šaliu sutarimu.

7.3. Ginčai dėl Sutarties vykdymo sprendžiami Šalių derybomis, o Šalims nepavykus susitarti – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

7.4. Sutartis sudaryta 2 (dviem) vienodos teisinės galios egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis – po vieną įteikiant kiekvienai Sutarties Šaliai. Jeigu yra neatitikimų tarp lietuviško ir angliško Sutarties

under this Agreement.

5.2. If any Party of this Agreement fails to fulfil its obligations under this Agreement because of the effect of *force majeure* circumstances, such as war, natural calamities, strikes, legal or illegal actions of state institutions, serious illness of the Service Provider, assured by the doctor, and other reasons, the Party is not responsible for failure to fulfil obligations.

5.3. The Party, which is affected by *force majeure* circumstances, must inform the other Party within 10 (ten) days since the beginning of effect of such circumstances. The Party, which does not inform about the *force majeure* circumstances within specified term, loses the right to refer to these circumstances.

6. CORRESPONDENCE

6.1. All notices, approvals and other communications which the Party may provide under this Agreement shall be deemed valid and served properly if it is submitted to the other Party personally and confirmation of receipt is received or sent by registered mail, fax, e-mail (confirming the receipt) to the following addresses or fax numbers, other addresses or fax numbers specified by Party with notification:

6.2. If a Party's address and / or other details changes, such Party must inform the other Party immediately, but not later than within 3 (three) business days. If the Party fails to comply with these requirements, it shall not be entitled to claim or to reject it if the actions of the other Party based on the latest known data to it are in conflict with the terms of the Agreement or it has not received any communication sent on the basis of that data.

7. FINAL PROVISIONS

7.1. Neither Party has a right to transfer the rights and obligations (all or part of them), arising from this Agreement, without prior written consent of the Party.

7.2. Conditions of this Agreement might be amended and supplemented only by written agreement of the Parties.

7.3. All disputes arising out of this Agreement shall be settled through negotiations of the Parties. If Parties fail to resolve the dispute through negotiations, the dispute must be settled according to the laws of the Republic of Lithuania.

7.4. The Agreement is concluded in two counterparts in both Lithuanian and English languages – one copy for each of the Party. In case of discrepancy between the Lithuanian and English texts of this

teksto, pirmenybę turi tekstas lietuvių kalba.

Užsakovo vardu/On behalf of the Client:

**Nacionalinis muziejus Lietuvos Didžiosios
Kunigaikštystės valdovų rūmai/National museum –
Palace of the Grand Dukes of Lithuania**

Juridinio asmens kodas/Legal entity's code: 302297628

PVM mokėtojo kodas/VAT code: LT100007722511

Adresas/Address: Katedros a. 4, LT-01100 Vilnius,
Lietuvos Respublika/the Republic of Lithuania

Banko sąskaitos Nr. /Bank account's No.]

Tel.: +370 5 212 74 76

Faks./fax: +370 5 212 74

El. p./e-mail: info@valdovurumai.lt

vydas Dolinskas
Generalinis direktorius / Director General



Agreement, the Lithuanian text shall prevail.

**Paslaugų teikėjo vardu/On behalf of the Service
Provider:**

Mauro Carpiceci

ID kortelės Nr. / ID card No.: ;

Gyvenamosios vietos adresas / Address: ;

; , , , , , Italija / Italy

Gimimo data / Date of Birth:)

Banko sąskaitos Nr. /Bank account's No.

El. p./e-mail:

Faks./fax: -

Mauro Carpiceci